

## Brief van René Descartes aan Jan van Foreest over rechtszaak Egmond-Binnen

### Transcriptie

Monsieur,

C'est la femme de l'hoste nostre voysin, maintenant fugitif à cause du malheur qu'il a eu, qui desire que ie vous escrive, affin de vous prier d'interceder pour elle envers quelques uns des Mrs de la Chambre de Contes de vos amis, à ce qu'ils la traitent favorablement au regard de la confiscation des biens de son mary. Et encore que ie sçache tres bien que vous avez tant de charité et de bonne volonté pour tous les habitans de ce quartier que ce que ie puis escrive ne la doit en rien augmenter, et que i'aurois mauvaise grace, estant icy nouveau venu, de vous dire les qualitez d'un homme que vous connoissez mieux que moy, ou de vouloir vous informer de la valeur de ses biens, lesquels on dit estre moins que rien, pource qu'il a desia employé tout le sien, et mesme celuy de ses amis, en faux frais pour tascher d'obtenir pardon: toutefois, à cause qu'on ne craint pas d'estre obligé à ceux qu'on desire servir, ie n'ay pas voulu refuser d'escrive cecy, pour vous tesmoigner que ie prendray part à l'obligation que ce pauvre voysin vous aura de ce que vous ferez en sa faveur. Et mesme i'ay esté bien ayse d'avoir cete occasion, pour vous prier de me continuër l'honneur de vostre amitié, et de me croire,

Monsieur

Vostre tres humble et tres obeissant  
serviteur, Des Cartes.

D'Egmond, le 5 Ian. 1647

*Adres: Aen Myn Heer/Myn Heer van Forest/ Raedsheer  
In den hooghen raed etc./In 's Graven Haghe.*

### Vrije vertaling:

Mijnheer,

Het is de vrouw van de waard, onze buurman, nu voortvluchtig vanwege het ongeluk dat hij heeft, dat ik u wens te schrijven, om u te smeken om voor haar te bemiddelen bij enkele van de heren van de Rekenkamer die uw vrienden zijn, dat ze het positief behandelen met betrekking tot de inbeslagname van het eigendom van haar man. En nogmaals, dat het heel goed is dat u zoveel liefdadigheid en goede wil hebt voor alle inwoners van dit district. Met dit schrijven, als nieuweling, is het niet de bedoeling om je de kwaliteiten te vertellen van een man die je beter kent dan ik, of je te willen informeren over de waarde van zijn goederen, waarvan gezegd wordt dat ze minder dan niets zijn, omdat al wat hij had en zelfs dat van zijn vrienden heeft gebruikt, om gratie proberen te verkrijgen. Omdat men echter niet bang is om verplicht te zijn aan degenen die men wenst te dienen, wilde ik niet nalaten er iets over te zeggen, om u te laten zien dat ik me de zaak aantrek van deze arme buur en wat u kunt doen in haar voordeel. En toch heb ik het geluk gehad om de gelegenheid te hebben om tot u te bidden, om de eer van uw vriendschap voort te zetten, en mij te geloven, mijnheer

Uw zeer nederige en zeer gehoorzame dienaar, Des Cartes

Te Egmond, 5 januari 1647